

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

COMMEMORATION OF THE HOLY MACHABEES

August 1

Psalm 33: 18

CLAMAVERUNT iusti, et Dominus exaudivit eos: et ex omnibus tribulationibus eorum liberavit eos. *Ps.* Benedicam Dominum in omni tempore: semper laus ejus in ore meo. Gloria Patri.

FRATÉRNA nos, Dómine, Mártyrum tuórum corona lætíficet: quæ et fidei nostræ præbeat increménta virtutum; et múltiplici nos suffrágio consolétur. Per Dóminum.

Hebrews 11: 33-39

FRATRES: Sancti per fidem vicerunt regna, operati sunt justitiam, adepti sunt repromissiones, obturaverunt ora leonum, exstinxerunt impetum ignis, effugerunt aciem gladii, convaluerunt de infirmitate, fortes, facti sunt in bello, castra runt mulieres de resurrectione mortuos suos: alii autem distenti sunt, non suscipentes redemptionem, ut meliorem invenirent resurrectionem: alii vero ludibria, et verbera experti, insuper et vincula, et carceres: lapidati sunt, secti sunt, tentati sunt, in occasione gladii mortui sunt: circuierunt in melotis, in pellibus caprinis, egentes, angustiati, afflicti: quibus dignus non erat mundus: in solitudinibus errantes, in montibus, et speluncis, et in cavernis terræ. Et hi omnes testimonio fidei probati, inventi sunt in Christo Jesu Domino nostro.

INTROIT

The just cried, and the Lord heard them; and delivered them out of all their troubles. *Ps.* I will bless the Lord at all times: His praise shall be ever in my mouth. Glory be to the Father.

COLLECT

May the fruits of the fraternal crown of Thy Martyrs, O Lord, make us joyful, both to afford our faith increase of virtues and to console us with their manifold prayers. Through our Lord.

EPISTLE

Brethren, the saints through faith subdued kingdoms, wrought justice, obtained promises, stopped the mouths of lions, quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, recovered strength from weakness, became valiant in battle, put to flight the armies of foreigners: women received their dead raised to life again: but others were racked, not accepting deliverance, that they might find a better resurrection; and others had trial of mockeries and stripes, moreover also of bands and prisons: they were stoned, they were cut asunder, they were tempted, they wandered about in sheep-skins, and in goat-skins, being in want, distressed, afflicted of whom the world was not worthy: wandering in deserts, in mountains, and in dens, and in caves of the earth. And all these were found approved by the testimony of faith, in Christ Jesus our Lord.

Psalm 132: 1-2

ECCE qua bonum, et quam jucundum, habitare fratres in unum. Sicut unguentum in capite, quod descendit in barbam, barbam Aaron.

ALLELÚIA, allelúia. Hæc est vera fraternitas, quæ vicit mundi crimina: Christum secuta est, inclyta tenens regna cœlestia. Allelúia.

Luke 12: 1-8

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Attendite a fermento pharisæorum quod est hypocrisis. Nihil autem opertum est, quod non reveletur: neque absconditum, quod non sciatur. Quoniam, quæ in tenebris dixistis, in lumine dicentur: et quod in aures locuti estis in cubiculis, prædicabitur in tectis. Dico autem vobis amicis meis: Ne terreamini ab his, qui occidunt corpus, et post hæc non habent amplius quid faciant. Ostendam autem vobis quem timeatis: timete eum qui, postquam occiderit, habet potestatem mittere in gehennam. Ita dico vobis: hunc timete. Nonne quinque passeress veneunt dipondio, et unus ex illis non est in oblivione coram Deo? Sed et capilli capitis vestri omnes numerati sunt. Nolite ergo timere: multis passeribus pluris estis vos. Dico autem vobis: Omnis qui-cumque confessus fuerit me coram hominibus, et Filius hominis confitebitur illum coram Angelis Dei.

Psalm 149: 5-6

EXSULTABUNT sancti in gloria, lætabuntur in cubilibus suis: exaltationes Dei in faucibus eorum, alleluia.

GRADUAL

Behold how good and how pleasant it is for brethren to dwell together in unity. It is like the precious ointment on the head, that ran down upon the beard, the beard of Aaron.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. This is the true fraternity, which overcame the guilt of the world: they followed Christ, holding fast to the glorious kingdom of heaven. Alleluia.

GOSPEL

At that time, Jesus said to His disciples: Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy. For there is nothing covered that shall not be revealed: nor hidden that shall not be known. For whatsoever things you have spoken in darkness shall be published in the light: and that which you have spoken in the ear in the chambers shall be preached on the housetops. And I say to you, My friends: Be not afraid of them who kill the body and after that have no more that they can do. But I will show you Whom you shall fear: Fear ye Him Who, after He hath killed, hath power to cast into hell. Yea, I say to you: Fear Him. Are not five sparrows sold for two farthings, and not one of them is forgotten before God? Yea, the very hairs of your head are all numbered. Fear not therefore: you are of more value than many sparrows. And I say to you: whosoever shall confess Me before men, him shall the Son of man also confess before the Angels of God.

OFFERTORY

The Saints shall rejoice in glory, they shall be joyful in their repose: the high praises of God shall be in their mouth, alleluia.

SECRET

MYSTÉRIA tua, Dómine, pro sanctorum Martyrum tuorum honóre, devota mente tractémus: quibus et præsidium nobis crescat, et gaudium. Per Dóminum.

May we devoutly deal with Thy mysteries, O Lord, for the honour of Thy holy Martyrs, and by them may both protection and joy be increased unto us. Through our Lord.

COMMON PREFACE

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cœli, cœlorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

Luke 12: 4

DICO autem vobis amicis meis: Ne terreamini ab his, qui vos persequuntur.

COMMUNION

And I say to you, My friends: Be not afraid of them that persecute you.

PRÆSTA, quæsumus, omnipotens Deus: ut quorum memóriam sacramenti participatione recolimus, fidem quoque proficiendo sectémur. Per Dóminum.

POSTCOMMUNION

Grant, we beseech Thee, O almighty God, that we may more and more closely follow the faith of Thy saints whose memory we venerate in partaking of Thy sacrament. Through the Lord.